



Spielanleitung • Instructions • Règle du jeu • Spelregels • Instrucciones • Istruzioni



# KIPPELKÖNIG



Wobble King · Roi en équilibre !  
Wiebelkoning · El Rey Tambaleante  
Occhio al re

Copyright **HABA**<sup>®</sup> - Spiele Bad Rodach 2018

# Kippelkönig

Ein wackeliges Geschicklichkeitsspiel für 2 - 4 Langfinger ab 4 Jahren.

**Autor:** Heinz Meister

**Illustration:** Pascal Nöldner

**Spieldauer:** 5 - 15 Minuten

König Leo bewacht seinen riesigen wertvollen Silberschatz. Doch leider ist er etwas tollpatschig und außerdem döst er ab und zu mal ein. Das ist die Gelegenheit für die Spieler, zu versuchen, unbemerkt die Silberklumpen zu erhaschen. Dafür sind Mut, Geschicklichkeit und eine ruhige Hand gefragt. Doch aufgepasst: Wenn ihr zu sehr wackelt und König Leo dadurch aufwacht, kann es ganz schön ungemütlich für euch werden. Wer zweimal erwischt wurde und von König Leos Wachen mit matschigen Tomaten abgeworfen wurde, ist leider der Verlierer. Die anderen dürfen sich über ihren Sieg bei dieser kippeligen Mutprobe freuen.

## Spielinhalt

- 1 Spielplan,
- 1 Holzfigur König Leo,
- 18 Silberklumpen,
- 1 Holzstäbchen,
- 5 Tomaten-Plättchen,
- 1 Spielanleitung



## Spielvorbereitung

Legt die Silberklumpen etwas verteilt in der Tischmitte aus. Legt anschließend den Spielplan so darauf, dass von oben kein Silberklumpen mehr zu sehen ist. Stellt die Löwen-Figur in die Mitte des Spielplans auf das markierte Feld auf dem Kissen. Legt das Holzstäbchen und die Tomaten-Plättchen bereit.



## Spielablauf

Ihr spielt reihum im Uhrzeigersinn. Der Spieler, der zuletzt einen echten Löwen gesehen hat, beginnt.



Nimm das Holzstäbchen und schiebe es vorsichtig unter den Spielplan. Versuche nun, mindestens einen Silberklumpen mit dem Holzstäbchen komplett unter dem Spielplan hervorzuholen. Du kannst auch mehrere Klumpen hervorholen.

**Wichtig:** Währenddessen darfst du nicht unter den Spielplan schauen! Es macht nichts, wenn sich der Spielplan beim Hervorholen der Klumpen etwas bewegt.



Den oder die hervorgeholten Silberklumpen musst du danach vorsichtig mit den Fingern auf die runden Felder am Rand des Spielplans stellen. Auf jedem Feld darf nur ein Silberklumpen liegen. Danach gibst du das Holzstäbchen an den nächsten Spieler weiter und dieser ist an der Reihe.

## Rundenende

Es gibt zwei Möglichkeiten, durch die eine Spielerunde für einen Spieler beendet wird:

- Der Spielplan kippt, sodass mindestens eine Kante den Tisch berührt und/oder der Löwe kippt um.
  - Oh nein, König Leo hat von eurer Diebesaktion Wind bekommen und hat seine Wachen alarmiert. Der Spieler, der das Kippen verursacht hat, wird mit einer faulen Tomate abgeworfen: Er nimmt sich ein Tomaten-Plättchen aus dem Vorrat und legt es vor sich ab.
- Auf jedem Feld am Rand des Spielplans liegt ein Silberklumpen
  - Ihr habt es tatsächlich geschafft, alle Silberklumpen unbemerkt zu erbeuten? Starke Leistung! Niemand bekommt eine faule Tomate.

Danach beginnt eine neue Runde. Alle Silberklumpen werden wieder wie oben beschrieben unter dem Spielplan verteilt und die Löwen-Figur wieder darauf gestellt. Der Spieler, der das Kippen verursacht hat, darf die neue Runde beginnen.

## Spielende

Sobald ein Spieler sein zweites Tomaten-Plättchen bekommen hat, endet das Spiel. Dieser Spieler wurde leider einmal zu oft erwischt und wird von König Leos Wachen aus dem Schloss geworfen.

Die anderen Spieler haben gemeinsam gewonnen und die Mutprobe erfolgreich gemeistert.

Herzlichen Glückwunsch!

### Liebe Kinder, liebe Eltern,

unter [www.haba.de/Ersatzteile](http://www.haba.de/Ersatzteile) können Sie ganz einfach nachfragen, ob ein verlorengegangenes Teil des Spielmaterials noch lieferbar ist.



# Wobble King



A wobbly game of skill for 2 - 4 players ages 4 years and older.

**Author:** Heinz Meister  
**Illustrator:** Pascal Nöldner  
**Length of the game:** 5 - 15 minutes

King Leo is guarding his huge treasure of valuable silver. Unfortunately he's somewhat lazy and he dozes off now and then. His dozing opens up the opportunity for players to attempt to skillfully snatch King Leo's valuable silver nuggets from underneath the board without him noticing. To do this, you need courage, skill, and a steady hand. But be careful! If you wobble too much and King Leo wakes up as a result, it can get very uncomfortable. The player who has been caught twice will have rotten tomatoes thrown at them by King Leo's guards and will unfortunately be the loser. The other players can relish their victory in this wobbly test of courage.

## Contents

- 1 game board
- 1 King Leo wooden figure
- 18 silver nuggets
- 1 wooden stick
- 5 tomato tiles
- 1 set of instructions



## Preparation

Place the silver nuggets slightly spread out in the middle of the table. Then place the game board on top of the nuggets in such a way that no silver nuggets can be seen from above. Place the lion figure in the middle of the game board on the marked space on the cushion. Keep the wooden stick and the tomato tiles handy.

ENGLISH



## How to play

Play in a clockwise direction. The player who has most recently seen a real lion begins.



Take the wooden stick and slide it carefully under the game board. Using the wooden stick, try to completely retrieve at least one silver nugget from under the game board. You may also retrieve several nuggets. **Important:** While doing so, you must not look under the game board! It doesn't matter if the game board moves some while retrieving the nuggets.



You must then place the silver nugget(s) carefully using your fingers on the round spaces at the edge of the game board. Only one silver nugget may be on each space. You then pass the wooden stick on to the next player whose turn it is.

## End of the round

A round can be ended for a player in two ways:

- The game boards tilts so that at least one edge touches the table and/or the lion tips over.
  - Oh no, King Leo got wind of your burglary and alerted his guards. A rotten tomato is thrown at the player who caused the board to tilt. The player takes a tomato tile from the stock-pile and places it in front of them.
- A silver nugget is on every space at the edge of the game plan.
  - Have you really managed to acquire all the silver nuggets undetected? Great job! No one received a rotten tomato.

ENGLISH



Now a new round begins. All of the silver nuggets are spread out again under the game board as described above and the lion figure is again placed on top of the game board. The player who caused the tilting gets to begin the new round.

## End of the game

The game ends as soon as a player has received a second tomato tile. This player has been caught once too often and will be thrown out of the castle by the king's guards.

The other players have won together and successfully mastered the test of courage.

Congratulations!

### Dear Children and Parents,

At [www.haba.de/Ersatzteile](http://www.haba.de/Ersatzteile) it's easy to ask whether a missing part of a toy or game can still be delivered.



# Roi en équilibre !

Un jeu d'adresse et d'équilibre pour 2 à 4 voleurs à la tire à partir de 4 ans.

**Auteur :** Heinz Meister

**Graphisme :** Pascal Nöldner

**Durée du jeu :** de 5 à 15 minutes

FRANÇAIS

Le roi Léo surveille son précieux trésor. Malheureusement, il est un peu maladroit et il lui arrive aussi de s'assoupir par moment. C'est l'occasion pour les joueurs de tenter de lui subtiliser ses blocs d'argent sans qu'il s'en aperçoive. Il leur faut donc faire preuve de courage, d'adresse et d'une main de maître. Mais attention : si vous tremblez trop et que le roi Léo se réveille, vous risquez d'avoir de sérieux ennuis. Celui qui est surpris à deux reprises et sur qui les gardes du roi Léo lancent des tomates pourries a malheureusement perdu. Les autres joueurs peuvent se réjouir de l'issue victorieuse de cette épreuve de courage et d'équilibre.

## Contenu du jeu

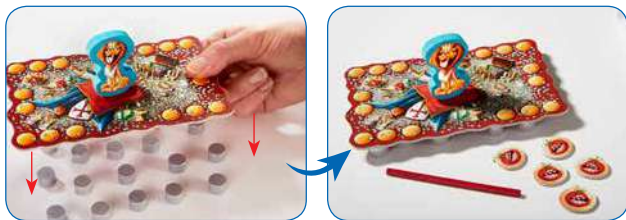
- 1 plateau de jeu
- 1 figurine en bois Roi Léo
- 18 blocs d'argent
- 1 baguette en bois
- 5 tuiles tomate pourrie
- 1 règle du jeu





## Préparation du jeu

Installez les blocs d'argent en les dispersant au milieu de la table. Posez ensuite le plateau de jeu par-dessus de façon à ce qu'aucun bloc d'argent ne dépasse. Placez la figurine du lion au centre du plateau de jeu sur la case désignée par le coussin. Préparez la baguette et les tuiles tomate pourrie.



FRANÇAIS

## Déroulement du jeu

Vous jouez à tour de rôle dans le sens des aiguilles d'une montre. Celui qui a vu un véritable lion le plus récemment commence.



Prends la baguette et fais-la glisser délicatement sous le plateau de jeu. Essaie maintenant de ramener au moins un bloc d'argent à l'aide de la baguette jusqu'à ce qu'il sorte complètement du plateau de jeu. Tu peux aussi faire sortir plusieurs blocs. **Important** : pendant cette opération, tu n'as pas le droit de regarder sous le plateau de jeu ! Cela ne fait rien si le plateau de jeu bouge un peu pendant que tu sors les blocs. Avec tes doigts, tu dois ensuite saisir le ou les blocs d'argent que tu as sorti(s) et le(s) déposer délicatement sur les cases rondes situées en bordure du plateau de jeu. Une case ne peut accueillir qu'un seul bloc d'argent. Tu remets ensuite la baguette au joueur suivant. C'est à son tour de jouer !



## Fin de la manche

La manche d'un joueur peut s'achever de deux manières différentes :

- Le plateau de jeu bascule et au moins un de ses bords touche la table et/ou le lion tombe.
  - Oh non ! Le roi Léo a eu vent de vos projets et a prévenu ses gardes. Le joueur à l'origine du basculement reçoit une tomate pourrie : il prend une tuile tomate pourrie dans la réserve et la pose devant lui.
- Toutes les cases en bordure du plateau de jeu sont occupées par un bloc d'argent.
  - Avez-vous vraiment réussi à subtiliser tous les blocs d'argent en toute discrétion ? Quelle prouesse ! Personne ne reçoit de tomate pourrie.

FRANÇAIS

Une nouvelle manche commence alors. Tous les blocs d'argent sont à nouveau répartis sous le plateau de jeu, comme décrit précédemment, et la figurine du lion est remise en position. C'est au tour du joueur à l'origine du basculement de commencer cette manche.

## Fin de la partie

Dès qu'un joueur a obtenu une seconde tuile tomate pourrie, la partie prend fin. Ce joueur s'est fait démasquer trop souvent et il est mis à la porte du château par les gardes du roi Léo.

Les autres joueurs sont les gagnants et ont triomphé de cette épreuve de courage.

Félicitations !

### Chers enfants, chers parents,

Vous pouvez demander tout simplement si la pièce de jeu que vous avez perdue est encore disponible sur [www.haba.fr](http://www.haba.fr) dans la partie Pièces détachées.



# Wiebelkoning

Een wiebelig behendigheids spel voor 2 tot 4 spelers vanaf 4 jaar.

**Auteur:** Heinz Meister  
**Illustraties:** Pascal Nöldner  
**Duur van het spel:** 5 - 15 minuten

Koning Leo bewaakt zijn zeer waardevolle zilverschat. Helaas is hij een beetje onhandig en dommelt hij bovendien af en toe in. De spelers grijpen hun kans en proberen onopgemerkt de zilverstukken te pakken te krijgen. Daarvoor heb je moed, behendigheid en een vaste hand nodig. Maar opgelet: als jullie te veel wankelen en koning Leo wakker maken, kan het erg onplezierig voor jullie worden. Wie twee keer betrap is en door de wacht van koning Leo met beurse tomaten is bekogeld, verliest het spel. De anderen kunnen zich verheugen over hun overwinning bij deze wankelbeproefing.

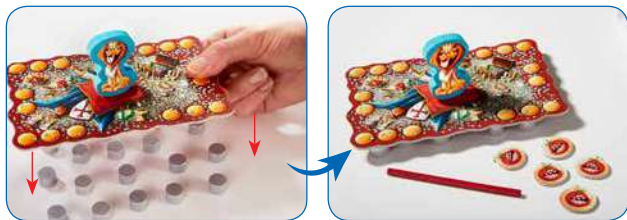
## Inhoud van het spel

- 1 spelbord
- 1 houten figuur Koning Leo
- 18 zilverstukken
- 1 houten stokje
- 5 tomatenkaartjes
- 1 handleiding



## Vorbereiding van het spel

Leg de zilverstukken een beetje verspreid in het midden van de tafel. Leg daarna het spelbord er zo op, dat je van bovenaf geen zilverstukken meer kunt zien. Zet de leeuwfiguur in het midden van het spelbord op het gemarkeerde veld op het kussen. Leg het houten stokje en de tomatenkaartjes klaar.



## Verloop van het spel

Je speelt om de beurt, met de wijzers van de klok mee. De speler die als laatste een echte leeuw heeft gezien, begint.



Neem het houten stokje en schuif het voorzichtig onder het spelbord. Probeer nu om minimaal één zilverstuk met het houten stokje helemaal onder het spelbord vandaan te halen. Je kunt ook meerdere zilverstukken eronder vandaan halen. **Belangrijk:** Je mag niet onder het spelbord kijken! Het maakt niet uit als het spelbord een beetje beweegt tijdens het tevoorschijn halen van de zilverstukken.



De tevoorschijn gehaalde zilverstukken moet je vervolgens voorzichtig met je vingers op de ronde velden aan de rand van het spelbord leggen. Op ieder veld mag slechts één zilverstuk liggen. Vervolgens geef je het houten stokje aan de volgende speler. Die is nu aan de beurt.

## Einde van de ronde

Een spelronde kan op twee manieren worden beëindigd:

- Het spelbord kantelt en raakt tenminste één kant van de tafel en/of de leeuw valt om.
  - O nee! Koning Leo heeft gemerkt dat je hem wilt bestellen en heeft zijn kasteelwacht gewaarschuwd. De speler die het omkiepen heeft veroorzaakt, wordt met een beurse tomaat afgetroefd: hij neemt een tomatenkaartje uit de voorraad en legt het voor zich.
- Op ieder veld aan de rand van het spelbord ligt een zilverstuk.
  - Is het jullie echt gelukt om alle zilverstukken ongemerkt te stelen? Wat een goede prestatie! Niemand krijgt een beurse tomaat.

Nu begint een nieuwe ronde. Alle zilverstukken worden weer zoals hierboven beschreven onder het spelbord verdeeld en de leeuw wordt weer op het spelbord gezet. De speler die het omkiepen had veroorzaakt, mag de nieuwe ronde beginnen.

## Einde van het spel

Zodra een speler zijn tweede tomatenkaartje heeft gekregen, is het spel afgelopen. Deze speler is helaas een keer te veel betrapt en wordt door de wacht van koning Leo het kasteel uitgegooid.

De andere spelers hebben samen gewonnen en de beproeving succesvol doorstaan.

Gefeliciteerd!



### Geachte ouders, lieve kinderen

via [www.haba.de/Ersatzteile](http://www.haba.de/Ersatzteile) kunt u heel eenvoudig navragen of kwijtgeraakte delen van het spelmateriaal nog kunnen worden nabesteld.

# El Rey Tambaleante



Un tambaleante juego de habilidad para 2 - 4 ladronzuelos a partir de 4 años.

**Autor:** Heinz Meister  
**Ilustraciones:** Pascal Nöldner  
**Duración del juego:** 5 - 15 minutos

El rey Leo custodia su valioso tesoro de plata. Pero desafortunadamente, es un poco torpe y de vez en cuando se queda dormido. Es entonces cuando los jugadores tienen la oportunidad de intentar arrebatar las pepitas de plata de forma inadvertida. Para ello, se precisa valentía, habilidad y buen pulso. Pero cuidado, porque si el rey Leo se tambalea y se despierta, la situación se podría poner muy fea. El jugador al que pillen dos veces y la guardia del rey Leo le tire tomates podridos, perderá. Entonces, el resto de jugadores podrá celebrar la victoria en esta tambaleante prueba de valentía.

## Contenido del juego

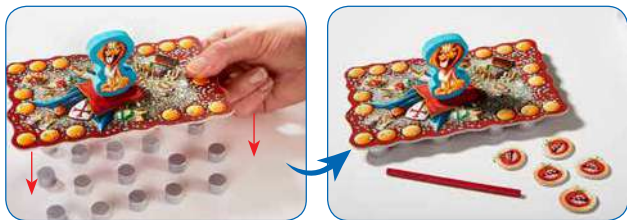
- 1 tablero
- 1 rey Leo de madera
- 18 pepitas de plata
- 1 varita de madera
- 5 fichas-tomate
- 1 instrucciones del juego

ESPAÑOL



## Preparación del juego

Distribuid las pepitas de plata en el centro de la mesa y, a continuación, poned el tablero sobre ellas, de forma que no sobresalga ninguna. Colocad el león en el centro del tablero, sobre la casilla marcada del cojín. Preparad la varita y las fichas-tomate.



## Desarrollo del juego

Jugáis por turnos en el sentido de las agujas del reloj. Empieza el último jugador que haya visto un león de verdad.



Coge la varita e introdúcela con cuidado por debajo del tablero. Ahora, intenta sacar por completo al menos una pepita de plata. También puedes sacar más de una.

**Importante:** ¡tienes que hacerlo sin mirar debajo del tablero! No importa si éste se desplaza un poco.



Las pepitas que extraigas tendrás que colocarlas cuidadosamente con los dedos sobre los círculos de color naranja.

En cada uno de ellos, deberá colocarse únicamente una pepita. Por último, pasas la varita al siguiente jugador y será su turno.



## Final del turno

En estos dos casos, habrá terminado el turno para un jugador:

- El león vuelca o el tablero roza la mesa al menos por un lado.
  - ¡Oh, no! El rey Leo se ha enterado de vuestra fechoría y ha avisado a su guardia. El jugador responsable recibirá un tomate podrido. Coge un tomate y lo coloca delante de él.
- Hay una pepita de plata en todos los círculos de color naranja del tablero.
  - ¿Habéis logrado haceros de forma inadvertida con todas las pepitas de plata? ¡Bien hecho! Nadie recibe tomates podridos.

Da comienzo una nueva ronda. Se colocan de nuevo todas las pepitas de plata debajo del tablero tal y como se ha descrito anteriormente y se sitúa el león encima. Empieza el jugador que haya perdido la última ronda.

## Finalización del juego

El juego termina tan pronto como un jugador reciba su segunda ficha-tomate. Este jugador ha sido pillado demasiadas veces y será expulsado del castillo por la guardia del rey Leo.

El resto de jugadores comparte la victoria y habrá superado con éxito esta prueba de valor.

¡Felicidades!



ESPAÑOL

### Queridos niños, queridos padres:

en [www.haba.de/Ersatzteile](http://www.haba.de/Ersatzteile) pueden ver si todavía disponemos de una pieza de juego que hayan perdido.





# Occhio al re



Un traballante gioco di abilità per 2-4 ladruncoli da 4 anni in su.

**Autore:** Heinz Meister  
**Illustrazioni:** Pascal Nöldner  
**Durata del gioco:** 5-15 minuti

Re Leo sorveglia il suo immenso e prezioso tesoro d'argento. Però è un po' imbranato e ogni tanto si mette a sonnacchiare. Questa è per i giocatori l'occasione di arraffare le pepite d'argento senza farsi scoprire. Per riuscirci occorrono coraggio, abilità e mano ferma. Attenzione però: se la situazione si fa troppo traballante e re Leo si sveglia, potreste trovarvi nei guai. Chi viene scoperto due volte e colpito dai pomodori marci lanciati dalle guardie di re Leo è purtroppo il giocatore sconfitto. Gli altri possono invece gioire per la vittoria in questa traballante prova di coraggio.

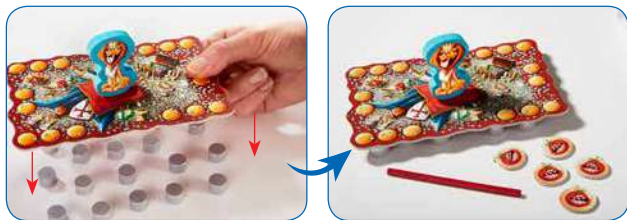
## Dotazione del gioco

- 1 tabellone di gioco
- 1 figura in legno di re Leo
- 18 pepite d'argento
- 1 bastoncino di legno
- 5 dischetti pomodoro
- 1 istruzioni di gioco



## Preparazione del gioco

Sistamate le pepite d'argento al centro del tavolo. Quindi posizionateci sopra il tabellone di gioco, di modo che non sia più possibile vedere le pepite. Mettete la figura del leone al centro del tabellone di gioco, nella casella del cuscino appositamente contrassegnata. Tenete pronti il bastoncino di legno e i dischetti pomodoro.



## Svolgimento del gioco

Giocate a turno in senso orario. Inizia il giocatore che ha visto più di recente un leone in carne e ossa.



Prendi il bastoncino di legno e fallo scivolare con attenzione sotto il tabellone di gioco. Cerca poi, muovendo il bastoncino, di tirare fuori completamente almeno una pepita d'argento da sotto il tabellone. Puoi cercare di estrarre anche più pepite. **Importante:** durante questa operazione non puoi guardare sotto il tabellone di gioco! Non importa se il tabellone si muove un po' mentre estrai le pepite.



Posiziona quindi con le dita, facendo molta attenzione, la pepita o le pepite d'argento sulle caselle rotonde ai margini del tabellone di gioco. Ogni casella può ospitare una sola pepita. Porgi quindi il bastoncino di legno al giocatore successivo, che è ora di turno.

## Conclusione del giro

Per un giocatore il giro può concludersi in due modi:

- Il tabellone di gioco vacilla e tocca il tavolo con almeno un angolo e/o il leone cade.
  - Oh no, re Leo si è accorto del vostro tentativo di furto e ha chiamato le guardie. Il giocatore che ha causato l'oscillazione viene colpito da un pomodoro marcio: deve prendere dalla scorta un dischetto pomodoro e metterlo davanti a sé.
- Ogni casella ai margini del tabellone è occupata da una pepita d'argento.
  - Siete riusciti ad arraffare tutte le pepite d'argento senza farvi notare? Ottimo lavoro! Nessuno prende un pomodoro marcio.

Si inizia quindi un nuovo giro. Le pepite d'argento vengono posizionate nuovamente sotto il tabellone di gioco come descritto sopra e la figura del leone viene rimessa sul tabellone. Il giocatore che ha causato l'oscillazione può iniziare il nuovo giro.

## Fine del gioco

Non appena un giocatore ha ricevuto il suo secondo dischetto pomodoro il gioco si conclude. Questo giocatore è stato purtroppo scoperto troppo spesso e le guardie di re Leo lo hanno buttato fuori dal castello.

Gli altri giocatori sono tutti vincitori a pari merito e sono riusciti a superare la prova di coraggio.

Congratulazioni!

### Cari bambini e cari genitori,

sul sito [www.haba.de/Ersatzteile](http://www.haba.de/Ersatzteile) (ricambi) potete informarvi se un pezzo mancante del gioco è ancora disponibile.

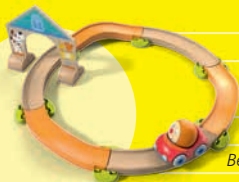


# Erfinder für Kinder

Inventive Playthings for Inquisitive Minds

Créateur pour enfants joueurs · Uitvindere voor kinderen

Inventa juguetes para mentes curiosas · Inventori per bambini



Baby & Kleinkind

Infant Toys

Jouets premier âge

Baby & kleuter

Bebé y niño pequeño


Bebè & bambino piccolo

 **Kinder sind Weltentdecker!**

Wir begleiten sie auf all ihren Streifzügen – mit Spielen und Spielsachen, die fordern, fördern und vor allem viel Freude bereiten. Bei HABA finden Sie alles, was Kinderaugen zum Leuchten bringt!

 **Children are world explorers!**

We accompany them on their journey with games and toys that challenge and foster new skills, as well as being above all lots of fun. At HABA you will find everything that brings a special glint to your child's eyes!

 **Les enfants sont des explorateurs à la découverte du monde !**

Nous les accompagnons tout au long de leurs excursions avec des jeux et des jouets qui les mettront à défi, les stimuleront et surtout leur apporteront beaucoup de plaisir. HABA propose tout ce qui fait briller le regard d'un enfant !

 **Kinderen zijn wereldontdekkers!**

We begeleiden ze op al hun zoektochten met uitdagende en stimulerende, maar vooral erg leuke spelletjes en speelgoed. Bij HABA vindt u alles waarvan kinderen gaan stralen!

 **¡Los niños son descubridores del mundo!**

Nosotros los acompañamos en sus exploraciones con juegos y juguetes que les ponen a prueba, fomentan sus habilidades y, sobre todo, les proporcionan muchísima alegría. ¡En HABA ustedes encontrarán todo eso que pone una lucecita brillante en los ojos de los niños!

 **I bambini esplorano il mondo!**

Noi li accompagniamo nelle loro scorribande con giochi e giocattoli che ne stimolano la curiosità, ne aumentano le potenzialità e che, soprattutto, li rendono felici! Da HABA troverete tutto quello che fa brillare gli occhi di un bambino!

Geschenke

Gifts

Cadeaux

Geschenken

Regalos

Regali



Kugelbahn

Ball Track

Toboggan à billes

Knikkerbaan

Tobogán de bolas

Pista per biglie



Kinderzimmer

Children's room

Chambre d'enfant

Kinderkamers

Decoración habitación

Camera dei bambini



**HABA**<sup>®</sup>

Habermas GmbH · August-Grosch-Straße 28 - 38  
96476 Bad Rodach, Germany · www.haba.de

 **WARNING:**  
**CHOKING HAZARD -**  
Small parts. Not for children  
under 3 years.